

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

اللغة هي أداة اتصال وظاهرة اجتماعية مهمة للغاية ، كل تقدم اجتماعي يصبح مثالاً لوجود اللغة. بالإضافة إلى ذلك ، تعد اللغة أيضاً أداة موحدة لمختلف الأجيال والقبائل في الأمة. في القرآن يوصف بأنه هدية إلهية تعطى للبشرية. تتضمن قدرة الناس في اللغة طرقاً لمعرفة الخالق وتقدير خلقه.

اللغة العربية والقرآن هما وجهان لعملة لا يمكن فصلهما عن بعضهما البعض. تعليم اللغة العربية هو شرط إلزامي لإتقان محتويات القرآن. وتعلم لغة القرآن يعني تعليم اللغة العربية. وبالتالي فإن دور اللغة العربية بالإضافة إلى كونها وسيلة للتواصل الإنساني مع الآخرين هو أيضاً التواصل الإنساني للإيمان بالله ، والذي يتجلى في شكل الصلاة والصلاة وما إلى ذلك. اللغة العربية هي موضوع يطور مهارة الاتصال الشفوي والكتابي لفهم والتعبير عن المعلومات والأفكار والمشاعر وتطوير العلوم والتكنولوجيا والثقافة. بالإضافة إلى لغة القرآن ، تستخدم اللغة العربية أيضاً في عبادة المسلمين ، بحيث يكون لكل مسلم مصلحة في تعلمها.

المواد الدراسية اللغة العربية هو أحد الموضوعات الموجهة لتشجيع وتوجيه وتطوير وتعزيز القدرة على التحدث باللغة العربية ، سواء كانت منتجة أو متقبلة. مهارة اللغة العربية المنتجة هي القدرة على استخدام اللغة كوسيلة للتواصل سواء شفها أو كتابيا ومهارة اللغة الاستقبالية هي القدرة على فهم كلام الآخرين والقدرة على فهم القراءة. كمسلمين ، هو مطلوب منها لدراسة

ودراسة القرآن والسنة باعتبارها اثنتين من المصادر الرئيسية للتعاليم الإسلامية التي يجب أن تعقد بحزم.

الغرض الرئيسي من تعليم لغة أجنبية هو تطوير القدرة على التعلم في استخدام تلك اللغة ، شفهيًا وكتابيًا. القدرة على استخدام اللغة في عالم تدريس اللغة تسمى المهارة اللغوية. في تعليم اللغة العربية ، هناك أربع مهارة يجب أن يتقنها الطلاب ، وهي مهارة الاستماع ، و مهارة الكلام ، و مهارة القراءة ، و مهارة الكتابة.^٢ ترتبط المهارة اللغوية الأربع ارتباطًا وثيقًا ببعضها البعض ، لأنه عند اكتساب هذه المهارة اللغوية ، يتم أخذها عادة من خلال علاقة تسلسل منظمة.

يلعب تعليم اللغة العربية في المؤسسات التعليمية في إندونيسيا ، وخاصة في المدرسة الثانوية ، دورًا مهمًا في تحسين مهارة الطلاب اللغوية ، سواء في مهارة القراءة والكتابة و الكلام والاستماع. واحدة من المهارة التي يجب أن يتقن من قبل الطلاب هي مهارة القراءة ، والتي هي الأساس لفهم الأدب العربي المختلفة.

الأساليب لها مكانة مهمة للغاية في تحقيق أهداف التعلم ، خاصة في تعليم اللغة العربية. وفقًا لما ذكره م. أريفين ، فإن الطريقة هي مسار تم اجتيازه لتحقيق هدف. إذا كانت هذه هي الحالة ، فيجب أن تكون الطريقة موجودة في كل عملية تعليم وتعلم يقوم بها المعلم أو المعلم.^٣ طرق تعليم اللغة العربية لها العديد من الأصناف. من بين الاختلافات في التنوع ، هناك تقليدي هناك أيضًا حديث (مبتكر). يقال إن تعليم اللغة العربية ناجح ، اعتمادًا على كيفية اختيار المعلم

² Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Cet. II; Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2011)-, hlm. 129.

³ M. Arifin, *Ilmu Pendidikan Islam* (Jakarta: Bumi Aksara, 1996), hlm. 61.

الطريقة الصحيحة في عملية التدريس والتعلم. يحتاج المعلم حقا إلى إجراء تغييرات أو تغيير الأساليب في عملية التدريس والتعلم جنبا إلى جنب مع التغييرات في مواقف الطلاب واهتماماتهم تجاه المادة التي يدرسها.^٤

ومع ذلك ، في الواقع ، يجد العديد من الطلاب صعوبة في فهم النصوص العربية ، خاصة فيما يتعلق ببنية اللغة العربية ومعناها. لا تتأثر الصعوبة فقط بالعوامل الداخلية مثل الدافع للتعلم ، ولكن أيضا بالعوامل الخارجية مثل طرق التدريس الأقل فعالية. طرق التعلم التي تركز فقط على القراءة دون الانتباه إلى مجموعة متنوعة من تقنيات التعلم ، غالبا ما تجعل الطلاب يشعرون بالملل بسرعة وأقل قدرة على تذكر المفردات على المدى الطويل.

إحدى الطرق التي يمكن تطبيقها للتغلب على هذه المشكلة هي طريقة القواعد و الترجمة. تؤكد هذه الطريقة على فهم القواعد النحوية (نحو/صرف) وكذلك الترجمة المباشرة للنصوص اللغوية التي تعتبر فعالة في مساعدة الطلاب على تعزيز فهمهم لبنية الجملة. من خلال إشراك الحاستين الرئيسيتين ، وهما السمع والذاكرة ، من المتوقع أن تعمل هذه الطريقة على تحسين إتقان الطلاب لمهارة قراءة بشكل أكبر.

مدرسة الثانوية الحكمة بليتار باعتبارها واحدة من المؤسسات التعليمية التي تنفذ المناهج الدينية والعربية ، تحاول تحسين مهارة اللغة العربية للطلاب. ومع ذلك ، بناء على الملاحظات الأولية ، لا يزال مستوى إتقان طلاب مهارة القراءة منخفضا نسبيا. وقد دفع ذلك إلى الحاجة إلى مزيد من

⁴ Sapri, Metode Pembelajaran Bahasa Arab Antara Tradisional dan Modern, *Jurnal Pemikiran Alternatif Pendidikan*, Insania/Volume.13/Nomor.3.

البحث حول كيفية تطبيق طريقة القواعد و الترجمة بشكل فعال في تعليم اللغة العربية في مدرسة الثانوية الحكمة بليتار وكيف تؤثر على إتقان طلاب مهارة قيروعة.

أظهرت الدراسات السابقة أن أساليب تعليم اللغة العربية التقليدية لا تزال سائدة ، مما يجعل الطلاب أقل نشاطا وأقل تحفيزا في التعلم. وبالإضافة إلى ذلك ، فإن عدم تطبيق قواعد اللغة العربية هو أيضا عامل في عدم قدرة الطلاب مهارة القراءة. ° طريقة القواعد و الترجمة هي واحدة من التعلم الفعال في تحسين مهارة اللغة العربية. تجمع هذه الطريقة بين القواعد العربية و الترجمة لتعزيز فهم الطلاب. ومع ذلك ، لا يزال البحث عن تطبيق هذه الطريقة على طلاب مهارة قيروع في المدرسة الثانوية من الفصل العاشر محدودا.

لذلك ، تهدف هذه الدراسة إلى دراسة تطبيق طريقة القواعد و الترجمة ، والقيود المفروضة على مهارة القراءة لدى الطلاب في تعليم اللغة العربية ، والحلول للتغلب على تطبيق طريقة القواعد و الترجمة على مهارة القراءة في تعليم اللغة العربية في طلاب الصف العاشر في المدرسة العليا الحكمة بليتار. من خلال هذا البحث ، من المتوقع أن يساهم في تطوير أساليب تعليم اللغة العربية التي تكون أكثر فعالية وقابلة للتطبيق في المدرسة العليا.

وبناء على ذلك ، يهتم المؤلف بإجراء البحوث في المدرسة الثانوية الحكمة بليتار. عنوان البحث "تطبيق طريقة القواعد و الترجمة على مهارة القراءة في تعليم اللغة العربية لطلاب الصف العاشر بالمدرسة الثانوية الحكمة بليتار"

⁵ Ahmad Fuad Effendy, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*. (Malang : Malang MISTKAT,2020)

ب. مسائل البحث

بناء على خلفية البحث الموضحة أعلاه ، يمكن صياغتها على النحو التالي :

١. كيف استخدام طريقة القواعد و الترجمة في تحسين مهارة القراءة في تعليم اللغة العربية

لطلاب الصف العاشر بالمدرسة الثانوية الحكمة بليتار؟

٢. ما المشكلة استخدام طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية لطلاب الصف العاشر

بالمدرسة الثانوية الحكمة بليتار؟

٣. ما حل المشكلة استخدام طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية لطلاب الصف

العاشر بالمدرسة الثانوية الحكمة بليتار؟

ج. أغراض البحث

هدف أداون الذي يتعين تحقيقه في هذه البحث هو :

١. لمعرفة تطبيق طريقة القواعد و الترجمة في تحسين مهارة القراءة في تعليم اللغة العربية في الصف

العاشر طلاب المدرسة العليا الحكمة بليتار.

٢. لمعرفة أوجه القصور في استخدام طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية في المدرسة

العليا الحكمة بليتار

٣. لمعرفة حل استخدام طريقة القواعد و الترجمة على مهارة القراءة في تعليم اللغة العربية في

المدرسة العليا الحكمة بليتار.

د. فوائد البحث

الفائدة المتوقعة في هذه البحث :

أ) الفوائد النظرية

من الناحية النظرية، يعد هذا البحث مفيداً لمعرفة كيفية تطبيق طريقة القواعد و الترجمة على مهارة القراءة في تعليم اللغة العربية لطلاب الصف العاشر بالمدرسة الثانوية الحكمة بليتار.

ب) الفوائد التطبيقية

١. للطلاب ، القدرة على تقديم مساهمة فيما يتعلق بأساليب التعلم المبتكرة من أجل

تحسين جودة ونتائج التعلم في المدارس، باستخدام طريقة القواعد و الترجمة، سيكون

تعلم الطلاب ممتعاً وسيكون الطلاب أكثر نشاطاً ، و سيتم تحفيز الطلاب للمشاركة

في التعلم بشكل جيد.

٢. للمعلمين ، التعلم الذي يقوم به المعلمون ليس رتيباً وتسهيل عملية تعليم و تعليم

اللغة العربية على المعلمين.

٣. للمباحثة، يمكن أن يؤدي البحث إلى زيادة المعرفة وزيادة البصيرة للكاتبة، اكتسب

معرفة وخبرة جديدة عند المراقبة مع مدرس اللغة العربية، و كوسيلة لتطبيق المعرفة

المكتسبة يهدف استبتيها في البحث.

٤. للمباحثينا لقادمين، يمكن أن يكون مرجعاً ومصدراً للمعلومات والمواد المرجعية لمزيد

من البحث بحيث يمكن تطويره الى مواد أخرى لتحسين جودة التعلم.

هـ. توضيح المصطلحات

أ. تعريف طريقة القواعد و الترجمة

طريقة القواعد و الترجمة هي طريقة تعليم اللغة العربية التي تجمع بين جانبيين ، وهما قواعد وترجمة. طريقة القواعد هي القواعد الأساسية والأسس والمبادئ وطرق التنظيم. طريقة القواعد هي طريقة لتقديم المواد الدراسية عن طريق حفظ القواعد أو القواعد النحوية للغات الأجنبية. يتم تعليم الطلاب حفظ وفهم القواعد النحوية المعمول بها ، والتي يتم تطبيقها بعد ذلك في سياق استخدام اللغة. تهدف هذه الطريقة إلى إنشاء أساس متين في بنية اللغة.

طريقة الترجمة هي طريقة تؤكد على مهارات ترجمة النص من اللغة المصدر إلى اللغة الهدف. تتضمن هذه العملية تطبيق القواعد النحوية والمفردات التي تم تعلمها ، حتى يتمكن الطلاب من فهم وإنتاج ترجمات دقيقة.⁶

تؤكد طريقة قواعد وترجمة هذه على حفظ القواعد النحوية وتطبيقها في سياق الترجمة ، حتى يتمكن الطلاب من فهم النصوص وترجمتها جيداً.

ب. تطبيق مهارة القراءة

١. تعريف التطبيق

تطبيق مهارة القراءة المقصود في هذه الدراسة هو أن الطلاب قادرون على حفظ المفردات واستخدام المفردات في الأنشطة اللغوية الشفهية والمكتوبة بالقواعد

⁶ Mulyadi, "Metode Qawaid dan Tarjamah dalam Memahami Kitab Kuning, *Jurnal Pendidikan Islam, Al-liqo/Vol.V/No.1/2020*

الصحيحة. ويمكن ملاحظة ذلك من مقدار قيمة المفردات التي حصل عليها طلاب الصف العاشر ما الحكمة بليتار.

٢. مهارة القراءة

قدم مهارة قراءة الموضوع من خلال إعطاء الأولوية للقراءة أولاً ، وقرأ المعلم موضوعات القراءة ، ثم يتبعها الطلاب. تركز هذه المهارة على تمارين إلسان من خلال تدريب الفم ليكون قادراً على الكلام والانسجام والعفوية.^٧

لا تركز القراءة فقط على نشاط قراءة وفهم القراءة جيداً ، والذي يتضمن فقط العناصر المعرفية والنفسية الحركية ، ولكن أكثر من ذلك يتعلق بروح محتوى القراءة. لذا ، فإن القارئ الجيد هو القارئ القادر على التواصل بشكل وثيق مع القراءة ، ويمكن أن يكون سعيداً وغاضباً وحزيناً وحسب الاقتضاء موجة محتوى القراءة.^٨

تعلم مهارة القراءة له علاقة مهمة للغاية بالجوانب اللغوية ، وهي علم الأصوات والدلالات والتشكيل والنحو. من الجوانب الأربعة لها علاقة مع بعضها البعض ، إذا كان الطلاب فقط مثل جانب واحد من جوانب التعلم مساكاً مهارة القراءة سيكون من الصعب تحقيق الهدف. لذلك يقال إن المتعلمين قادرون على إتقان مهارة القراءة عندما يتقن المتعلمون الجوانب اللغوية التي تم وصفها أعلاه.

⁷ Izaan, Ahmad. *Metodologi Pembelajaran Baha Arab*, (Bandung : Humaniora, 2007).

⁸ Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung : PT. Remaja Rosdakarya, 2014), hlm.143.

يمكن أن نستنتج أن مهارة القراءة هي مهارة لغوية ليست سهلة وبسيطة ، ليست مجرد سبر الحروف أو الكلمات ولكن مهارة حيث يطلب من الطلاب ليس فقط قراءة اللغة العربية ولكن فهم محتوى القراءة. يعتبر الطلاب الذين يتقنون مهارة القراءة قد استوفوا المعايير إذا وصلوا إلى المؤشرات الحالية.

ج. تعليم اللغة العربية

يعرف تعليم اللغة العربية بأنه محاولة لتعليم الطلاب تعليم اللغة العربية مع المعلم كميسر من خلال تنظيم عناصر مختلفة للحصول على الأهداف المراد تحقيقها.

تعليم اللغة العربية هو نشاط يقوم فيه المعلم بطلاب جاركا لتعليم اللغة العربية الأحساء ويصبح المعلمون ميسرين في عملية التعلم ، بحيث يسير التعلم وفقا للتوقعات ديجان يقوم المعلم عمدا بتنظيمه بحيث يسير تعليم اللغة العربية وفقا للأهداف والتوقعات.

في تعليم اللغة العربية يتم تعلم موضوع اللغة التي يتم توجيهها لتشجيع وتوجيه وتطوير ورعاية وكذلك لتعزيز السلوك الإيجابي تجاه اللغة العربية. مع بداية المدرسة يتم إعداد مستوى المعلم لتحقيق الكفاءة اللغوية الأساسية التي تشمل أربع مهارات هي مهارة القراءة ، مهارة كتابة ، مهارة الاستماع ومهارة كلام.

و. ترتيب البحث

الباب الأول، : مقدمة ، خلفية البحث، مسائل البحث، أغراض البحث ، توضيح المصطلحات، والترتيب البحث.

الباب الثاني: النظريات، يحتوي على الإطار النظري على تطبيق، طريقة القواعد و الترجمة، و تعريف المهارة القراءة، و نظرية تعليم اللغة العربية، و البحوث السابقة.

الباب الثالث: منهجية البحث وتشمل تصميم البحث: مدخل ونوع البحث، حضور البحث، مكان البحث، البيانات و مصادر البيانات، طريقة جمع البيانات ، طريقة تحليل البيانات ، التحقق من صحة البيانات، و مراحل البحث.

الباب الرابع ، هو نتيجة البحث والعرض للبيانات وهذه المناقشة تصف المناقشة وفقا لمحور البحث ووفقا لصياغة المشكلة ، ويحتوي على وصف لتطبيق طريقة قوعد وترجمة لتحسين روح التعلم وإتقان المفردات.

الباب الخامس ، هو مناقشة نتائج البحث الذي يحتوي على مناقشة نتائج البحث. يتم استخدام لغة هذه الدراسة لتوضيح ووضع النتائج التي هي محور باب الأول ، ثم الباحث ريليفاسيكان.

الباب السادس ، هو الفصل الذي يحتوي على استنتاجات نتائج البحوث والاقتراحات. يحتوي القسم الأخير على قائمة المراجع والملحقات.